



## Письмо деванагари

Даны основы слов на языке санскрит письмом деванагари («божественно-городское»), а также их транскрипции и переводы на русский язык:

Санскрит	Транскрипция	Перевод
मोद	мода	радость
केलित	келита	игра
नुति	нути	награда
केतु	кету	свет
कोप	копа	волнение
नियोग	ниёга	работа
कुयव	куява	неурожай
वेदि	веди	жертвенник
विपुल	випула	большой
दमन	дамана	возница
दोल	дола	колебание
निगु	нигу	милый
नेमि	неми	окружность
यम	яма	узда
युवति	ювати	девушка
लोक	лока	место

Задание. Заполните пропуски.

## Медновские глаголы

В XIX веке на острове Медный (к востоку от Камчатки) жили алеуты, русские и креолы — потомки от смешанных русско-алеутских браков. В

результате взаимодействия их языков возник особый *медновско-алеутский язык*. В настоящее время остался всего один носитель этого языка в селе Никольское на острове Беринга.

Даны глагольные формы языка медновских алеутов и их переводы на русский язык в **перепутанном** порядке:

qāiś, qāyut, iqilāyut, anagāit, anagāli, аухасālya, аухасālimi, ukuxtāli, anagālya, kiyaīś

ты плачешь, они выпадают, они ударили, они едят, он ударяет, они увидели, я начал, ты ешь, я ударил, мы начали

Задание 1. Установите правильные переводы.

Задание 2. Переведите на русский язык:

аухасāyu — **я начинаю**,  
qālivi — **вы поели/ели**,  
ni kiyaū — **не плачь**

Задание 3. Переведите на язык медновских алеутов:

мы выпали — **iqilālimi**,  
ты ударяешь — **anagāiś**  
я увидел — **ukuxtālya**  
ты увидел — **ukuxtālti**

Примечание. ś читается примерно как русское ш, у — как й, q, x, c — как къ, х, ц; черточка над гласной обозначает долготу.

## Решение

Корни глаголов — алеутские, окончания настоящего времени восходят к русским (2 л. ед. ч. — -iś, 3 л. ед. ч. — -it, 3 л. мн. ч. — -yut) ; в прошедшем времени после русских глагольных показателей (-l- — ед. ч. м. р., -li- — мн. ч. ) идут в качестве окончаний русские личные местоимения. При этом ы заменяется на i.

## Тайские классификаторы

Даны словосочетания на *тайском* языке и их переводы на русский язык в **перепутанном** порядке:

кратхинтхет сам док	3 акации
кратхинтхет си док	4 акации
накленг нынг кхон	1 хулиган
нангйак си кхон	4 людоедки
кабин нынг туа	1 обезьяна
чаба нынг док	1 китайская роза
нак сам туа	3 выдры
дуронг сонг туа	2 лошади
чалэй сам кхон	3 пленника
дуронг си туа	4 лошади
сэ сонг док	2 орхидеи
накленг си кхон	4 хулигана
чанг нынг кхон	1 слесарь
чанг сам кхон	3 слесаря
буа сам док	3 лотоса
чанг си кхон	4 слесаря
кабин сам туа	3 обезьяны

Задание. Установите, какой перевод соответствует каждому тайскому словосочетанию.

### Решение

Можно заметить, что тайские словосочетания состоят из трёх компонентов. Какой-то из них должен переводиться на русский язык существительным, ещё какой-то — числительным, а назначение третьего предстоит установить. Слов, которые могут употребляться в первой позиции, одиннадцать, во второй — четыре, в третьей — всего три. Среди русских переводов у нас имеется 11 разных существительных и 4 разных числительных. Это значит, что в тайском словосочетании на первом месте стоит существительное, на втором — числительное.

Из числительных чаще всего повторяется тройка — шесть раз. Столько же раз повторяется (во второй позиции) тайское слово сам. Значит, сам

означает «три». Таким же способом устанавливаем, что си означает «четыре» (и то, и другое встречается пять раз), нынг — «один» (встречается четырежды), а сонг — «два» (встречается всего два раза).

Среди существительных есть одно, которое повторяется три раза, — это слово «слесарь». В тайском трижды повторяется чанг. Значит, чанг — это «слесарь». Соответственно,  
чанг нынг кхон = 1 слесарь  
чанг сам кхон = 3 слесаря  
чанг си кхон = 4 слесаря

«Акаций» бывает либо «три», либо «четыре». Тайское слово, встречающееся с числительными сам и си, — это кратхинтхет. Значит,  
кратхинтхет сам док = 3 акации  
кратхинтхет си док = 4 акации

«Хулиганов» бывает либо «четыре», либо «один» — ищем слово, которое употребляется с си и нынг: это накленг:  
накленг нынг кхон = 1 хулиган  
накленг си кхон = 4 хулигана

«Обезьян» может быть «три» (сам) или «одна» (нынг):

кабин нынг туа = 1 обезьяна  
кабин сам туа = 3 обезьяны

«Лошадей» — либо «две» (сонг), либо «четыре» (си):

дуронг сонг туа = 2 лошади  
дуронг си туа = 4 лошади

Из оставшихся существительных с «4» (си) встречается только «людоедка»:

нангйак си кхон = 4 людоедки  
... с «1» (нынг) — только «китайская роза»:  
чаба нынг док = 1 китайская роза  
... с «2» (сонг) — только «орхидея»:  
сэ сонг док = 2 орхидеи

А для того, чтобы определить, кто из оставшихся «выдра», а кто — «пленник», надо обратить внимание на те слова, которые в тайских словосочетаниях стоят на третьем месте. Можно заметить, что от числительных эти слова никак не зависят, а вот при каждом существительном возможно только одно из этих слов: при «слесаре», «хулигане» и «людоедке» употребляется кхон, при «акациях», «китайской розе» и «орхидее» — док, при «обезьяне» и «лошади» — туа. Таким образом, кхон указывает на то, что считали людей, туа — зверей, а док — растения (такие элементы в лингвистике принято называть классификаторами). Соответственно, то словосочетание, где есть туа — это «3 выдры», а то, где есть кхон — «3 пленника»:

нак сам туа = 3 выдры  
чалэй сам кхон = 3 пленника

### Бежтинский язык

Даны некоторые слова бежтинского языка, записанные в латинской транскрипции, и их русские переводы:

cuddo	красный
cudmuddo	красноватый
kelmello	староватый
kelelal	стареть
qusso	узкий
qusolal	сужаться
gämelal	худеть
lanmanno	редковатый
lanolal	редеть
kikelal	становиться лёгким
koλλo	тёмный
cuvтивво	суховатый
xello	ровный

**Задание.** Переведите на бежтинский язык:  
краснеть — **çudolal**

старый — **kello**  
узковатый — **qusmusso**  
лёгкий — **kikko**  
сохнуть — **cuvolal**  
выравниваться — **xelelal**  
темнеть — **koλλolal**

### Решение

Корни всех бежтинских слов, приведённых в условии задачи, состоят из трёх звуков:  $C_1V_1C_2$  ( $C$  — согласный,  $V$  — гласный). В задаче представлены три грамматические формы:

«обычное» прилагательное:	$C_1V_1C_2C_2o$
уменьшительное прилагательное:	$C_1V_1C_2mV_1C_2C_2o$
глагол со значением 'становиться каким-либо':	$C_1V_1C_2Ylal$ .

Гласный  $Y$  в глаголе выбирается в зависимости от гласного  $V_1$ :

\* если  $V_1$  —  $i, e$  и  $ä$  (т.е. гласный переднего ряда), то  $Y = e$ ;

\* если  $V_1$  —  $a, u, o$  (т.е. непереднего ряда), то  $Y = o$ .

### Украинско-хорватские месяцы

Даны названия месяцев на украинском языке в календарном порядке, начиная с января:

січень, лютий, березень, квітень, травень, червень, липень, серпень, вересень, жовтень, листопад, грудень.

Даны 11 обозначений дат на другом славянском языке — хорватском:

4. travnja
30. studenog
2. kolovoza
3. veljače
5. ožujka
3. lipnja

1. rujna
31. listopada
4. svibnja
3. srpnja
1. listopada.

Известно, что это записанные в случайном порядке даты одного календарного года, причем каждые две соседние (по календарю) даты отстоят друг от друга на 30 дней (как, например, 1 и 31 января).

### Решение

Хорватский listopad содержит 31 день (ведь в списке есть 31. listopada), а значит, это не может быть ноябрь, как по-украински. Задумаемся о том, в какой 31-дневный месяц могут падать листья в Хорватии.

Предположим, что это декабрь. Начнём отсчитывать от 31 декабря по 30 дней назад: 31 декабря — 1 декабря — 1 ноября — 2 октября — 2 сентября. Это противоречит хорватскому списку, в котором 2-е число встречается только один раз. (Вперед мы можем пройти только на один шаг — до 30 января, поскольку в хорватском списке нет 29-го числа.)

Теперь предположим, что это октябрь. Тогда получаем список дат, который точно накладывается на хорватские даты из условия (год при этом получается невисокосный):

3 февраля — 5 марта — 4 апреля — 4 мая — 3 июня — 3 июля — 2 августа — 1 сентября — 1 октября — 31 октября — 30 ноября.

Для математической строгости можно проверить, что будет, если listopad — это январь, март, май, июнь или июль, но ни в одном из этих случаев подходящий список дат не получится, да и странно было бы думать, что листья у хорватов опадают в такое необычное время.

Зная, что listopad — это октябрь, по числам мы уже можем понять, что 5. ožujka — это 5 марта, 2. kolovoza — 2 августа, 1. rujna — 1 сентября, 1.

listopada — 1 октября, 31. listopada — 31 октября, 30. studenog — 30 ноября. Но на какие месяцы приходятся три 3-х и два 4-х числа, пока непонятно. Здесь нам помогут украинские названия месяцев.

Создадим таблицу, в первой строчке которой напишем даты из списка, во второй — названия соответствующих месяцев по-украински, а в третьей — хорватских кандидатов на эти числа:

3 февраля	5 марта	4 апреля	4 мая	3 июня	3 июля
лютий	березень	квітень	травень	червень	липень
3. veljače	5. ožujka	4. travnja	4. svibnja	3. lipnja	3. srpnja
2 августа	1 сентября	1 октября	31 октября	30 ноября	
серпень	вересень	жовтень	жовтень	листопад	
2. kolovoza	1. rujna	1. listopada	31. listopada	30. studenog	

Видна закономерность: те хорватские названия месяцев, которые совпадают с украинскими (travanj — травень, lipanj — липень, srpanj — серпень, listopad — листопад) сдвинуты на месяц назад. Эта закономерность и позволяет выбрать правильные варианты во всех случаях.

### Адыгейские фразы

Даны предложения на адыгейском языке и их переводы на русский язык:

1	КІалэр мачъэ	Мальчик бежит.
2	Шыхэр мачъэх	Лошади бегут.
3	Пшъашъэм кІалэр елъэгъу	Девочка видит мальчика.
4	Хъульфыгъэмрэ бзыльфыгъэмрэ маджэх	Мужчина и женщина кричат.
5	Бзыльфыгъэм чэмыр ещэфы	Женщина покупает корову.
6	Шымрэ чэмыррэ пшъашъэр альэгъу	Лошадь и корова видят девочку.

Задание 1. Переведите на русский язык:

7. КІалэм чэмыхэр ельэгъух. **Мальчик видит коров.**  
8. КІалэхэмрэ пшъашьэхэмрэ мацьэх. **Мальчики и девочки бегут.**  
9. Хъульфыгъэхэм чэмыр ащэфы. **Мужчины покупают корову.**

10. Мужчина кричит. **Хъульфыгъэр маджэ.**  
11. Женщины видят корову. **Бзыльфыгъэхэм чэмыр альэгъу.**  
12. Девочка покупает корову и лошадь. **Пшъашьэм чэмырэ шымырэ ещэфых.**  
13. Женщина и девочки видят лошадей. **Бзыльфыгъэмрэ пшъашьэхэмрэ шыхэр альэгъух.**

### Решение

Порядок слов: подлежащее — дополнение — сказуемое

Морфология существительного:

\* множественное число: -хэ

\* подлежащее переходного глагола: -м

\* подлежащее непереходного глагола и дополнение переходного глагола: -р

Для сочинения ('X и Y') используется парный показатель -рэ (Хрэ Үрэ), перед которым существительные выступают в форме на -м вне зависимости от того, каким членом предложения они являются

Морфология глагола:

\* множественное число подлежащего непереходного глагола и дополнения переходного глагола: -х

\* единственное число подлежащего переходного глагола: е-

\* множественное число подлежащего переходного глагола: а-

### Финикийские города

Даны финикийские названия десяти древних городов Ближнего Востока, записанные традиционным *финикийским* письмом:

A	⊕ 7 4 <sup>к</sup>	F	К 5 7 4
B	4 7 ⊕	G	7 4 0
C	⊕ 7 4 4	H	4 ⊕ 4
D	У 4 1 <sup>м</sup>	I	W 4 ⊕
E	4 <sup>м</sup> 4 ⊕	J	⊕ 1 4 4

Даны также названия тех же городов в принятой русской передаче (в случайном порядке), причём древние названия двух городов заменены более поздними:

Айнок, Бейрут, Кадеш, Мегиддо, Пальмира, Рибла, Сарепта, Триполи, Халеб, Эбла

Задание 1. Установите правильные соответствия между финикийскими и русскими названиями для тех **восьми** городов, для которых это возможно.

A	Сарепта
B	Халеб
C	Рибла
D	Мегиддо
E	Тадмор (Пальмира)
F	Айнок
G	Эбла
H	Атар (Триполи)
I	Кадеш
J	Бейрут

Задание 2. Укажите, как примерно звучали древние названия тех двух городов, для которых приведены более поздние названия.

Указание. Устанавливать, какое из двух древних названий, о которых идёт речь в задании 2, какому позднему соответствует, НЕ ТРЕБУЕТСЯ.

Примечание. Некоторые русские названия восходят к финикийским не напрямую, а через посредство других языков.